

## یادداشت مترجم

تاریخ قریب به دو‌یست سالهٔ عکاسی کمابیش بازتابی است از سیر تحول نگاه معاصر جهان غرب. رابرت هرش<sup>۱</sup> در کتاب خود ما را با این نگاه، تحولات و تأثیراتش آشنا کرده است. تسخیر نور فرصتی است برای همراه شدن با این تاریخ جذاب، از فلسفهٔ رمانتیسیسم در سدهٔ نوزدهم تا علم باوری صنعتی سازی و تجدد، از وحشت وجودی عصر اتم تا سرعت سرشار کدهای دیجیتالی. در این کتاب هم توجهی ویژه شده است به تاریخ امریکا-خانهٔ نویسنده- و پدیده‌های امریکایی و هم از آرمان‌های آزادی، جنگ داخلی و رکود اقتصادی گرفته تا شکوفایی اقتصاد سرمایه‌داری، ظهور پدیده‌های عامه‌پسند، مبارزات نژادی-اقلیتی و رقابت‌های تسلیحاتی جنگ سرد سخن رفته است. نکتهٔ قابل ملاحظهٔ این کتاب توجه به افراد، سبک‌ها و بسترهای نادیده یا کمتر دیده شده است: افرادی مثل ویلیام مورتسن<sup>۲</sup> و جیمی هئر<sup>۳</sup>، اقلیت‌هایی مثل زنان، سیاه‌پوستان و بومیان، سبک‌های کاری مثل آثار انتزاعی ویجی<sup>۴</sup> و بسترهایی مثل اشکال عامه‌پسند عکاسی. همچنین، کنش‌های سایر نقاط جهان، به‌ویژه ژاپن، از نظر دور نمانده است. هرش با پرهیز از تطویل کلام و رجوع به منابع مختلف از جمله رمان، فیلم، موسیقی، نظریه‌های علمی و تفکرات فلسفی، در ساختاری نظام‌مند و چکیده، تصویری روشن از سیر تحول اجتماعی و هنری عکاسی غرب شکل داده و با نقل قول‌های جذاب و تأثیرگذار ما را با حال و هوای هر دوران آشنا کرده است. در این کتاب خواهیم دید که چگونه تفکرات پیشین زیر سؤال می‌روند یا احیا می‌شوند، شاهد تحول هنر عکاسی و فناوری و رابطهٔ درهم‌تنیدهٔ آن‌ها خواهیم بود و در خواهیم یافت که چطور هنرمند حوزهٔ عکس برای خلق اثر خود دیگر نیازی به دوربین ندارد و دوربین برای تولید عکس نیازی به عکاس.

در این ترجمه سعی شده است تمام اسامی خاص (افراد، شهرها و غیره) بر اساس تلفظ زبان مبدأ و با علامت‌گذاری‌های دقیق نوشته شوند، طوری که خواننده بتواند آن‌ها را تا جای ممکن نزدیک به زبان مبدأ تلفظ کند. به هر حال، آن دسته از اسامی که از قرار معلوم جزئی از فرهنگ زبان فارسی شده‌اند ترجیحاً به همان صورت جاافتاده نوشته شده‌اند (مثلاً تگزاس به جای تکسس). برخی دیگر از اسامی نسبتاً جاافتاده برای دوری از حس نامأنوسی واژه و از دست ندادن شکل اصلی ترجیحاً به دو شکل اصلی و جاافتاده نوشته شده‌اند (مثلاً به این صورت: آینشتاین (اینشتین)). منبع تلفظ اسامی فرهنگ تلفظ نام‌های خاص (۱۳۸۸)، تألیف فریبرز مجیدی است در کنار برخی منابع دیگر از جمله پایگاه‌های اینترنتی مرتبط با تلفظ اسامی.

به منظور از دست ندادن محتوای کتاب اصلی، همهٔ عکس‌ها، جانشین شده و برش خورده در نسخهٔ ترجمه مشخص شده‌اند و محتوای مفید زیرنویس عکس‌های حذف شده تا جای ممکن در قالب زیرنویس یا پی‌نوشت حفظ شده‌اند. تمام عکس‌های جانشین شده با توجه و تکیه به محتوای کتاب انتخاب شده‌اند. همچنین از آنجا که با هدف کاهش هزینه‌های چاپ، عکس‌ها در متن کتاب به صورت سیاه و سفید چاپ شده‌اند، آن دسته که رنگ در آن‌ها بار مفهومی داشته، با همان شمارهٔ درون متن انتهای کتاب آورده شده‌اند. در خصوص اندازهٔ ابعاد تصاویر، باید یادآوری نمود که سایز مندرج در زیرنویس تصاویر منطبق با متن اصلی است و هیچ قرباتی با تصویر مزبور ندارد.

در آخر، باید تشکر کنم از آقای مهران مهاجر که کمک بی‌دریغشان چراغ راهی بود برای بهبود کیفیت این ترجمه و نیز قدردانی کنم از فرصت همکاری با سازمان «سمت» با امید به رشد هنر، عکاسی و آگاهی.

کیوان نیک‌طبیعت

خرداد ۱۴۰۱

- 
1. Robert Hirsch
  2. William Mortensen
  3. Jimmy Hare
  4. Weegee

## تسخیر نور [چکیده کتاب اصلی]

کتاب تسخیر نور: تاریخ اجتماعی و زیباشناختی عکاسی<sup>۱</sup> تاریخ جامع عکاسی و روایتی است جذاب در باب تحول عکاسی، تبدیل آن به فرم هنری، توسعه پیوسته، رشد و دگرگونی‌اش.

رابرت هرش با پوشش رخدادهای مهم، کارگزاران، کارها و تأثیرات اجتماعی عکاسی، گاه‌شماری مجمل و دقیقی از عکاسی غرب فراهم آورده است. تسخیر نور نقطه شروعی مقدماتی است که گستره بزرگی از عکاسان، مخترعان، نشریات و ابزارها را معرفی کرده و جنبه‌های هنری، انتقادی و اجتماعی این فرایند خلاقه را کاویده است. سومین ویراست این کتاب اطلاعات به‌روزشده‌ای در باب عکاسان معاصر چون سیندی شرمین<sup>۲</sup> و یانگ یانگ<sup>۳</sup> در خود دارد و انقلاب دیجیتال را به طور کامل پوشش داده است از جمله ظهور عکاسی با موبایل، پدیده شهر وندخبیرنگار و نقش رسانه‌های اجتماعی.

تسخیر نور با عکس‌های تمام‌رنگی پرشمار و همکاری‌های صدها هنرمند در سراسر جهان، دروازه‌ای است رو به تاریخ عکاسی. این کتاب با سبک نوشتاری سهل‌آموزش کاملاً مناسب دانشجویانی است که به تازگی عکاسی را شروع کرده‌اند و نیز مناسب عکاسان باتجربه‌ای است که می‌خواهند بستر کاری خود را بیابند.

رابرت هرش<sup>۴</sup> تصویرگر، کاردار (کیوریتور)، تاریخ‌نگار و نویسنده، مدیر اجرایی سابق نمایشگاه سی‌ای‌پی‌ای<sup>۵</sup> و مدیر فعلی مرکز تحقیقاتی لایت<sup>۶</sup> در شهر بافلو<sup>۷</sup> ایالت نیویورک است. او مقالات متعددی در باب فرهنگ دیداری منتشر و با افراد مهم پرشماری در بستر هنرهای عکس‌بنیان مصاحبه کرده است. کتاب‌های دیگر او عبارت‌اند از: کاوش در عکاسی رنگی: از فیلم تا پیکسل؛<sup>۸</sup> نور و عدسی: عکاسی در دوران دیجیتال؛<sup>۹</sup> امکانات عکاسی: کاربرد بیانی مفاهیم، ابزار، کارماده‌ها و فرایندها؛<sup>۱۰</sup> و استحاله تصویر: عکاسی دست‌ساخته از ۱۹۶۰ تا به امروز.<sup>۱۱</sup> هرش به عنوان دبیر سابق مجلات دوربین دیجیتال<sup>۱۲</sup> و فتوویژن<sup>۱۳</sup>، همچنین

- 
1. *Seizing the Light: A Social & Aesthetic History of Photography*
  2. Cindy Sherman
  3. Yang Yongliang
  4. Robert Hirsch
  5. CEPA Gallery
  6. Light Research
  7. Buffalo
  8. *Exploring Color Photography: From Film to Pixels*
  9. *Light and Lens: Photography in the Digital Age*
  10. *Photographic Possibilities: The Expressive Use of Concepts, Equipment, Materials, and Processes*
  11. *Transformational Imagemaking: Handmade Photography from 1960 to Now*
  12. *Digital Camera*
  13. *Photovision*

مقالاتی برای مجلات *افترایمیج*<sup>۱</sup>، *اکسپژر*<sup>۲</sup>، *تاریخ عکاسی*<sup>۳</sup>، *فتوری و یو*<sup>۴</sup>، *فتوتکنیک*<sup>۵</sup>، *دایرةالمعارف کتاب جهان*<sup>۶</sup> و سایر نشریات به رشته تحریر درآورده است. او کاردار (کیوریتور) بیش از ۲۰۰ نمایشگاه بوده و نمایشگاه‌های انفرادی و گروهی متعددی از کارهای خود داشته است. برای جزئیات بیشتر، رجوع کنید به: [www.lightresearch.net](http://www.lightresearch.net).

- 
1. *Afterimage*
  2. *Exposure*
  3. *History of Photography*
  4. *The Photo Review*
  5. *Photo Technique*
  6. *World Book Encyclopedia*

## پیش در آمد

«راه ثبت تصاویر با دوربین را یافتیم! نور فراری را دستگیر و زندانی کردم! خورشید را واداشتم که برایم نقاشی کند!»  
ال.جی.ام. داگر به شارل شووالیه در مغازه عدسی‌سازی‌اش در پاریس

کلمات پرشور داگر<sup>۱</sup> - که مایه الهام عنوان این کتاب نیز هست<sup>۲</sup> - نشان از اشتیاق بالا برای دستیابی به تصاویر پایدار و بازتولیدپذیر به واسطه نور دارند، و صفحات پیش‌رو از شیفتگی به این فرایند و توسعه آن طی سده‌ها می‌گویند؛ فرایندی که آن را عکاسی می‌نامیم. ویراست سوم، *تسخیر نور: تاریخ اجتماعی و زیباشناختی عکاسی*، منبعی گسترده و کاملاً بازبینی‌شده برای دوره‌های آموزشی تاریخ عکاسی است و در آمدمی دقیق و قابل فهم بر هنرهای عکس‌بنیان در اختیار خواننده‌های عمومی می‌گذارد. زیرعنوان جدید این کتاب<sup>۳</sup> خبر از چشم‌اندازش می‌دهد: بررسی آثار افراد خلاق و خوش‌فکری که با زیرسؤال بردن سنت‌های هنری، مفهومی و فنی هنرهای عکس‌بنیان، راه را برای پیشرفت این حوزه هموار ساخته‌اند. در این کتاب شاهد آن دسته از تغییرات اجتماعی و زیباشناختی خواهیم بود که آینه بی‌چون‌وچرای واقعیت عکس و معنای ثابت و معینش را به سازه‌های انسانی و تغییرپذیر تبدیل کرده‌اند که معنای خود را از بیننده می‌گیرد.

همانند اثر ویلیام هنری فاکس تالبت<sup>۴</sup> با عنوان *درب گشوده*<sup>۵</sup> (۱۸۴۳)، ویراست سوم کتاب *تسخیر نور* با هزاران مورد بازبینی و به‌روزرسانی و افزودن تصویرگران، مباحث و منابع جدید، از بیننده دعوت می‌کند تا با تصویرگران، فرایندها و تفکرات کلیدی آشنا شود. افزون بر به‌روزرسانی اطلاعات، اهداف جدیدی نیز در این ویرایش در سر داشتیم و سعی کردم این نسخه، در آمدمی اصلاح‌شده و قابل فهم بر تاریخ عکاسی باشد. به عنوان مدرس، به جای ارائه یک مطالعه دایرةالمعارفی توان فرسا و اجمالی از جهان، سعی کردم هم‌گام با تاریخ دروازه‌های روشن رو به نیروهای هنری، تجاری، علمی و اجتماعی باز کنم؛ نیروهایی که عکاسی غرب را شکل داده‌اند. این یعنی تأکید بر اینکه هر فرد تا زمانی که نخست درباره ریشه‌هایش یاد نگیرد جامع دیگر را نخواهد فهمید. به عنوان کاردار (کیوریتور)، تصمیم گرفتم نقطه شروعی مقدماتی برای تأمل در باب تنوع تصویرگران، مخترعان، مسائل و کاربردها شکل دهم. به عنوان مدیر سابق سازمان‌ها و گالری‌های هنرهای عکس‌بنیان، بر آن بودم که شیفتگی‌ام به تماشای تصاویر را نشان دهم. این کار را با نمایش تصاویر خیره‌کننده‌ای که می‌توانند مردم را به دیدن گالری‌ها، موزه‌ها و پایگاه‌های اینترنتی عکاسی ترغیب کنند، به انجام رساندم. و به عنوان تصویرگر، هدفم کاوش در جنبه‌های هنری و انتقادی فرایندهای خلاقانه‌ای بود

---

1. Daguerre

۲. داگر در کلامش مفهوم *to seize* (به معنای گرفتن و دستگیر کردن) را به کار برده است. عنوان کتاب حاضر، *Seizing the Light*، برگرفته از همین واژه است - م.

۳. اولین ویراست کتاب *تسخیر نور* با عنوان *تسخیر نور: تاریخ عکاسی (Seizing the Light: A History of Photography)* در سال ۱۹۹۹ در ۵۲۸ صفحه دومین ویراست آن با عنوان *تسخیر نور: تاریخ اجتماعی عکاسی (Seizing the Light: A Social History of Photography)* در سال ۲۰۰۸ در ۴۹۶ صفحه، و سومین ویراست، که ترجمه حاضر از این نسخه است، با عنوان *تسخیر نور: تاریخ اجتماعی و زیباشناختی عکاسی (Seizing the Light: A Social & Aesthetic History of Photography)* در سال ۲۰۱۷ در ۶۰۸ صفحه منتشر شده است. در اینجا منظور از زیرعنوان جدید کتاب، تاریخ زیباشناختی است - م.

4. William Henry Fox Talbot

5. *The Open Door*

که مردم را به ساختن، اشتراک گذاری، نگریستن و تفسیر تصاویر تشویق کند، با تأکید بر اینکه عکاسی حتی خیلی پیش از ظهور شبکه‌های اجتماعی نقش رسانه اجتماعی را داشته است. از نظر مفهومی، هدفم این بوده است که به شیوه‌ای مجمل و با پرهیز از زبان سخت‌فهم و فنی، نشان دهم تصویرگران چگونه به نظریه‌های آکادمیک واکنش نشان داده‌اند. با دانش حاصل از این پژوهش، فهم عمیق‌تری از عکاسی یافتیم و امیدوارم حاصل کار نقطه شروعی قابل فهم باشد و دروازه‌های پژوهش و گفت‌وگو را بگشاید. روی هم رفته، در تسخیر نور این موضوع بررسی می‌شود که عکاسی در بستر تصویرگری غرب، طی چندین سده چگونه توسعه یافته است و عکاسان برای یافتن زبان تصویری این رسانه (مدیوم) چه تلاش‌هایی کرده‌اند. همچنین بررسی می‌شود که نظام سرمایه‌داری و نیروهای بازار با استانداردهای ابزار، کارمادهای فرایندها چه تأثیری بر کنش‌های عکاسی داشته‌اند و نیز توقعات، گرایش‌ها و مطالبات عمومی چگونه بر تفسیر ما از عکس‌ها و معنایی که از آن‌ها برداشت می‌کنیم اثر گذاشته‌اند. تسخیر نور آغاز راهی است برای تفکر در باب چرایی گرایش تا این حد پرشور ما به عکاسی در حکم یک رسانه (مدیوم)، اینکه چرا و چگونه میلیاردها عکس را روزانه تهیه، نگاه و معنا می‌کنیم.

تسخیر نور تصویری منسجم از مردم، رویدادها، فرایندها و جنبش‌ها پیش چشم می‌گذارد و پنجره‌ای است رو به نقش‌ها و معناهای گسترده عکاسی غرب. در چنین بستر منسجم و جامعی، می‌توانیم شاهد تعاملات عکاسی و تأثیر آن بر زندگی مان باشیم. افزون بر تنوع مباحث جدید، موضوعات موجود، از اتاق عکس گرفته تا جنگ‌های خاورمیانه و اینترنت، به‌روز شده‌اند. نقش عکاسی در معنای تصاویر فرهنگی کاملاً تشریح شده است، در قالب موضوعاتی مثل بدن، منظره، پرتو، مفاهیم زمان و مکان، گونه‌شناسی و زندگی شهری. تغییرات فناوری همیشه بر نحوه شکل‌گیری، انتقال و ادراک اطلاعات تأثیر داشته‌اند؛ فناوری دیجیتال این دوره و زمانه نیز از این امر مستثنی نیست. این کتاب تأثیر دگرگونی‌های دائمی فرایندهای عکاسی در طول زمان بر تصورات ما از حقیقت عکس و نگاه ما به گالری‌ها و موزه‌ها را به عنوان نمایش گزار و اندوختگاه‌های تصویر بررسی می‌کند. نگارش این تاریخ همچنان ادامه دارد، با همکاری پژوهشی مردم سراسر جهان در وبلاگ‌ها، ایمیل‌ها، پایگاه‌های اینترنتی، لیست‌سرواها و شبکه‌های اجتماعی، و این موضوع یادآور این نکته است که تاریخ پدیده‌ای است زنده و معناهای پرشمارش به این متون و تفسیرشان بستگی دارد. همان‌طور که جان کثری<sup>۲</sup> (استاد ادبیات انگلیسی در آکسفورد) گفته: «از سودمندترین وظایف تاریخ این است که به ما نشان دهد نسل‌های گذشته با چه اشتیاق، سخت‌کوشی و خلوصی اهدافی را دنبال کرده‌اند که اینک برای ما غلط یا شرم‌آور به نظر می‌رسند».<sup>۳</sup>

صمیمانه قدردان آثار چهره‌های درخشان و کلاسیک عکاسی مثل جولیا مارگرت کمرن<sup>۴</sup>، آلفرد استیگلیتز<sup>۵</sup> و ادوارد وستن<sup>۶</sup> هستیم و نمایش آثار آن‌ها مایه خوشحالی است؛ اما تسخیر نور همچنین قصد دارد پوششی جامع از عکاسی دهه ۱۹۶۰ به این سو داشته باشد. در این برهه تاریخی، به شکلی انفجاری بر شمار افراد مشغول در هنرهای عکس‌نویسی افزوده شده، لذا درک تنوع و غنای این دوره مطالعه بیشتری می‌طلبد. به هنرمندان معاصر که کنش عکاسی را بسط داده و کارهایشان را به مخاطبان گسترده‌تری رسانده‌اند و نیز به عکاسان برآمده از قومیت‌ها و نژادهای گوناگون و عکاسان خانم در سراسر تاریخ عکاسی، توجه شده است.

۱. listserv: برنامه‌ای رایانه‌ای برای ارتباط ایمیلی بین افراد - م.

2. John Carey

3. Margaret MacMillan, "History—Handle with Care", *Oxford Today*, January 19, 2010, [www.oxfordtoday.ox.ac.uk/features/history-handle-care#](http://www.oxfordtoday.ox.ac.uk/features/history-handle-care#)

4. Julia Margaret Cameron

5. Alfred Stieglitz

6. Edward Weston

به علاوه، این کتاب فراتر از معیارهای متعارف، به برخی کنش‌های تاریخی نادیده گرفته شده مثل برجسته‌نماها (استریوگراف) و عکس‌های سردستی (اسنپ‌شات) و نقش فرایندهای قدیمی در احیای عکاسی و تأثیرشان بر این حوزه توجه ویژه دارد.

تاریخ عکاسی مدیون تمام افراد حاضر در حوزه هنرهای تصویری است. بر این اساس، ناشر جدیدم و گروه تهیه این کتاب تمام تلاش خود را کردند تا عکس‌ها را با بالاترین کیفیت ممکن منتشر کنند، با چاپ تمام‌رنگی، عکس‌های اندازه‌بزرگ و حفظ مایه‌های (تُن) تصویری دقیق عکس‌ها. خوانندگان باید این نکته را در نظر داشته باشند که همه عکس‌های چاپ شده در اینجا در نهایت چیزی شبیه به کارهای اصل هستند. تبدیل تصاویر نقره و پیکسل‌ها به جوهر چاپ - و بهتر است تا جای ممکن سعی کنند اصل آثار را ببینند. امیدواریم که این عکس‌ها به عنوان نماینده هنرمندان یا جنبش‌های خاص، بتوانند شعله اشتیاق خوانندگان را برانگیزند و با کاوش‌های بیشتری در میراث پر بار عکاسی همراه شوند. به علت محدودیت‌های فیزیکی، عکس تمام هنرمندان را نمی‌توان در کتاب آورد، بنابراین هر عکس نماینده آثار بسیاری از تصویرگران هم‌سبک است. متن کتاب بر جنبه‌های خاص عمر کاری هر تصویرگر تمرکز دارد تا از این طریق خواننده با لحظات خاص و تأثیرگذار عکاسی آشنا شود. هدف تشریح گسترده کامل عمر کاری هر تصویرگر نیست. همچنین شرح جزئیات فنی کارها در دستور کار نبوده؛ زیرا اطلاعات مربوط به این شیوه‌ها و تکنیک‌ها را می‌توانید در سایر کتاب‌هایم، به ویژه کتاب *امکانات عکاسی: کاربرد بیانی تفکرات، کارماده‌ها و فرایندها*، و از طریق آن‌لاین پیدا کنید. بخش اندکی از اطلاعات این کتاب از مقالات، کتاب‌ها و مصاحبه‌های قبلی ام جمع‌آوری شده‌اند. متن کتاب با دقت کامل به منابع مرجع، گردآوری شده و برای خوانایی بهتر کتاب از حجم بی‌نوشته‌ها کاسته شده است.

بخش کتاب‌شناسی کتاب‌های مرجع بازبینی شده است. رساله‌های نگاشته شده درباره هنرمندان، نوشته‌های مربوط به فرایندهای عکاسی و فناوری و کتاب‌های هنرمندان<sup>۲</sup> حذف شده‌اند؛ زیرا این‌ها را می‌توان به سادگی با جست‌وجوی آن‌لاین یا از طریق پی‌نوشته‌ها پیدا کرد.

تمام عکس‌ها، جز آن‌هایی که به صورت عمومی در دسترس هستند، با اجازه هنرمند و/یا نماینده(های) آن‌ها منتشر شده‌اند. این عکس‌ها مشمول قانون کپی‌رایت هستند و بدون اجازه کتبی اجازه بازنشر ندارند. نام هر تصویرگری که در متن به صورت سیاه (یعنی مثلاً به این شکل: ادوارد وستن به همراه تاریخ زندگی او) قید شده، نمایانگر آن است که دست کم یکی از آثار آن هنرمند در متن کتاب به نمایش درآمده است.

در ویراست سوم، به ویژه مدیون دکتر آندرو هرشبرگر<sup>۳</sup>، استاد تاریخ هنر در دانشگاه ایالتی بلینگ گری<sup>۴</sup> هستم برای بهره‌گیری از دانش عمیق و پژوهش او در این پروژه. او با ویرایش بسیار دقیق و دلسوزانه نسخه پیش‌نویس شده این کتاب دقت و خوانایی آن را افزایش داده است. پس از مطالعه کتاب دکتر هرشبرگر با عنوان *نظریه عکاسی: مجموعه مقالات تاریخی*<sup>۵</sup> (۲۰۱۴) با هم‌پوشانی غیرعادی مقالات این کتاب و مقالات مرجع کتاب خودم شگفت‌زده شدم و از ایشان خواستم که این وظیفه را بپذیرند. کتاب ایشان را به عنوان مجموعه‌ای فوق‌العاده بسیار توصیه می‌کنم؛ زیرا متون و منابع گردآمده در آن، مکمل کتاب *تسخیر نور* هستند. افزون بر این، پیداست که خواندن *تسخیر نور* برای دانشجویان دکتر هرشبرگر لازم است؛ زیرا ایشان با نحوه آموزش این کتاب در کلاس‌های درس آشنا شده است.

1. *Photographic Possibilities: The Expressive Use of Ideas, Materials, and Processes*

2. artists' books

3. Dr. Andrew Hershberger

4. Bowling Green State University

5. *Photographic Theory: An Historical Anthology*

پروفسور ادوارد بیتمن<sup>۱</sup> از دانشگاه یوتا<sup>۲</sup> در شکل‌گیری فصل ۲۰ جدید، «تبدیل شدن عکاسی به تصویرگری دیجیتال»، و تنظیم دوباره فصل ۱۸ سابق، «اندیشیدن در باب عکاسی»، و تبدیل آن به دو فصل از جمله فصل ۱۹ جدید «سیاست‌های بازنمایی»، همکاری پر تلاش و پیگیری با من داشت.

از دانشجوی دکترای رشته تاریخ هنر و معماری در دانشگاه هاروارد<sup>۳</sup> سمیوئل یوئینگ<sup>۴</sup>، ویراستار فنی این پروژه، برای دقت بالایش که به جزئیات داشت و پیشنهادهای فوق‌العاده‌اش که بر وضوح متن و مراجع افزود، تشکر می‌کنم.

محقق و مجموعه‌دار مستقل مارک جیکبز<sup>۵</sup> برای کمک‌های پژوهشی او و عکس‌های بیشتری که در این ویرایش به دستم داد.

جک و بورلی ویلگس<sup>۶</sup> اندوخته دانش و عکس‌های مجموعه‌شان را، که در کتابخانه دی گلی یر دانشگاه ساترن متدیست<sup>۷</sup> واقع در دلس<sup>۸</sup> ایالت تگزاس نگهداری می‌شوند، در اختیارم قرار دادند.

از استاد هنر در دانشگاه ایالتی سن‌خسه<sup>۹</sup> و مدیر اجرایی مرکز هنر عکس‌بنیان<sup>۱۰</sup> در کارمل<sup>۱۱</sup> ایالت کلیفرنیا برایان تیلر<sup>۱۲</sup> برای حمایت، راهنمایی و مهربانی‌اش تشکر می‌کنم.

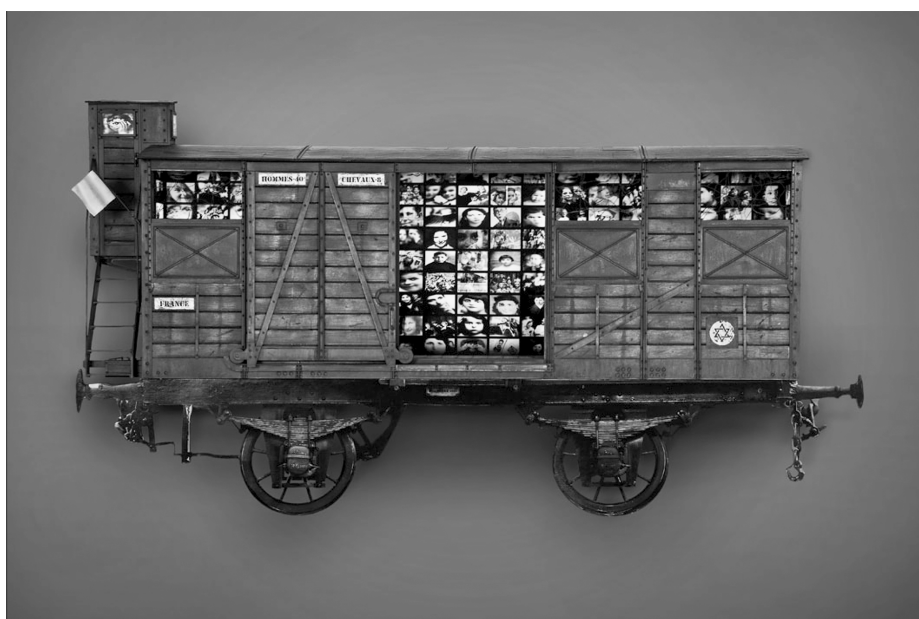
در شرکت راتلیج<sup>۱۳</sup>، مایلم از کیمبرلی دانکن-مونی<sup>۱۴</sup> ویراستار توسعه، جودیت نیولین<sup>۱۵</sup> ویراستار پروژه، کیتی همینگز<sup>۱۶</sup> ویراستار تولید، مری دلتن<sup>۱۷</sup> ویراستار کپی، اسلن استینسن<sup>۱۸</sup> مدیر بازاریابی و الیز پستن<sup>۱۹</sup> دستیار ویراستار تشکر کنم. دستیار سابقم و محقق عکس آن مانعز<sup>۲۰</sup> و تریشا باثسکی<sup>۲۱</sup> جزئیات بسیاری را در ارتباط با پایگاه داده‌ها، فایل‌های عکس و اجازه‌نامه‌ها مدیریت کردند. همچنین می‌خواهم از طراح کتاب الکس لازارو<sup>۲۲</sup> و پتریک فرن<sup>۲۳</sup> برای آیکون صفحات و نمونه‌خوانی تشکر کنم.

در موزه جرج ایستمن<sup>۲۴</sup>، تشکر می‌کنم از دکتر بروس بارنز<sup>۲۵</sup> برای حمایت‌های همیشگی‌شان و لرن سُدانو<sup>۲۶</sup> هماهنگ‌کننده اموال دیجیتال و باربرا گالاسو<sup>۲۷</sup> سرپرست خدمات عکاسی.

1. Professor Edward Bateman
2. University of Utah
3. Harvard University
4. Samuel Ewing
5. Mark Jacobs
6. Jack and Beverly Wilgus
7. Southern Methodist University's DeGolyer Library
8. Dallas
9. San Jose State University
10. Center for Photographic Art
11. Carmel
12. Brian Taylor
13. Routledge
14. Kimberly Duncan-Mooney
15. Judith Newlin
16. Katie Hemmings
17. Mary Dalton
18. Sloane Stinson
19. Elise Poston
20. Anne Muntges
21. Tricia Butski
22. Alex Lazarou
23. Patrick Foran
24. George Eastman Museum
25. Dr. Bruce Barnes
26. Lauren Sodano
27. Barbara Galasso

همچنین مدیون مؤسساتی مثل موزه ج. پُل گتی<sup>۱</sup>، موزه هنر متروپولیتن<sup>۲</sup>، مرکز تحقیقات علوم انسانی هری رنسام<sup>۳</sup>، دانشگاه تگزاس<sup>۴</sup> در آستین، کتابخانه کنگره<sup>۵</sup>، کتابخانه عمومی نیویورک<sup>۶</sup> و مؤسسه اسمیتسونین<sup>۷</sup> هستم، برای برنامه‌های محتوای بازشان و در اختیار گذاشتن آزاد اطلاعات که به طرز قابل توجهی روند پژوهش و دسترسی به تصاویر را تسهیل کرده‌اند. به‌ویژه می‌خواهم از صدها هنرمند، ورثه آن‌ها، گالری‌ها و نیز از موزه‌ها و مجموعه‌ها برای حمایتشان و نقشی که در عملی کردن این پروژه داشتند، تشکر کنم.

رابرت هرش  
بافلو، نیویورک



تصویر ۱ پروژه‌های رابرت هرش. ارواح: کودکان فرانسوی هولوکاست، واگن باری شماره ۳، ۲۰۱۵. ۷۶/۲ در ۱۸۲ در ۴۵/۷۲ سانتی‌متر. چندرسانه‌ای.

طی جنگ جهانی دوم، بیش از ۱۱۰۰۰ کودک یهودی از فرانسه به اردوگاه‌های مرگ نازی منتقل شدند. حداکثر ۳۰۰ کودک از این اردوگاه‌ها جان سالم به در بردند. ارواح: کودکان فرانسوی هولوکاست چیدمانی سه‌بعدی است و یادواره زندگی کوتاه این کودکان. این پروژه بر پایه اسناد و عکس‌های تاریخی جمع‌آوری شده از سوی مؤلف، وکیل و پیگیر جنایات نازی‌ها سرژ کلارِسفِلد<sup>۸</sup> و همسرش بیت کلارِسفِلد<sup>۹</sup> شکل گرفته است. هرش با برداشتی تازه از این عکس‌ها، حس فراموش‌ناپذیری انسان‌های ازدست‌رفته را منتقل کرده است. او با رویکرد پسا‌مستند، واقعیات بیرونی و درونی را در هم آمیخته و روایت‌هایی شکل داده است که غایی‌ترین مرزهای رفتار آدمی در ارتباط با هویت، آسیب، حافظه، نژادپرستی و شرارت را زیر ذره‌بین می‌برند.

1. The J. Paul Getty Museum
2. The Metropolitan Museum of Art
3. Harry Ransom Humanities Research Center
4. The University of Texas
5. Library of Congress
6. New York Public Library
7. Smithsonian
8. Serge Klarsfeld
9. Beate Klarsfeld





تصویر ۲ چارلز ریچارد مید<sup>۱</sup>. پرتره لوئی-ژاک مانده داگر<sup>۲</sup>، ۱۸۴۸. ۱۵/۷ در ۱۱/۴ سانتی متر. داگر تیپ به همراه رنگ آمیزی دستی.

چارلز ریچارد مید (۱۸۲۶-۱۸۵۸) کار عکاسی اش را در سال ۱۸۴۲ در شهر آلبنی<sup>۳</sup> ایالت نیویورک آغاز کرد. او و برادرش هنری<sup>۴</sup> پس از راه اندازی استودیو «ایستگاه داگر تیپ»<sup>۵</sup> در شهرهای آلبنی، بافلو، تری<sup>۶</sup> و سراتنگا اسپرینگز<sup>۷</sup>، یک استودیوی بزرگ در برادوی<sup>۸</sup> نیویورک راه اندازی کردند. استودیو برادوی نخستین استودیو در ایالات متحده است که استودیوی عکاسی داگر تیپ و گالری را با هم تلفیق کرده؛ برادران مید بعداً شعبه‌ای از این استودیو و گالری را در بروکلین<sup>۹</sup> راه اندازی کردند. جذابیت اصلی کار برادران مید گالری آنهاست. آنها در این گالری داگر تیپ هایشان از افراد نامی را به شکل عمومی به نمایش می گذاشتند. چارلز مید چندین بار بین سالهای ۱۸۴۸ و ۱۸۵۴ به اروپا سفر و در آنجا عکاسی کرد. او عمر کوتاهی داشت و پس از تحمل یک دوره طولانی بیماری (که ظاهراً علت آن، قرارگیری طولانی مدت او در معرض مواد شیمیایی عکاسی بود) در ۳۲ سالگی از دنیا رفت.<sup>۱۰</sup>

1. Charles Richard Meade
2. Louis-Jacques Mandé Daguerre
3. Albany
4. Henry
5. Daguerrean Depots
6. Troy
7. Saratoga Springs
8. Broadway
9. Brooklyn
10. [www.getty.edu/art/collection/artists/1962/charles-richard-meade-american-1826-1858/](http://www.getty.edu/art/collection/artists/1962/charles-richard-meade-american-1826-1858/)

